

AC I 174 02

Hola, buenas noches, este es el tiempo del curso de acceso. Esta noche dedicaremos nuestro programa a la lengua inglesa. Nos acompañan las profesoras María Dolores García Flores y María Teresa Contreras.

Con ellas veremos las unidades 14, 15 y 16 del método inglés acceso. En nuestro programa de esta noche de lengua inglesa vamos a revisar las unidades 14, 15 y 16 del método inglés acceso. Nos acompañan para ello las profesoras María Dolores García Flores y María Teresa Contreras.

Muy buenas noches a las dos. Buenas noches, Isabel. Buenas noches, Isabel.

Buenas noches, María Dolores. Bueno, vamos a hablar de las unidades, como hemos dicho, 14, 15 y 16 del Pick It Up de inglés acceso, ¿no es así? Sí, efectivamente. Hoy vamos a ver las principales dificultades de las tres últimas unidades del libro.

¿Y exactamente qué puntos vais a tratar? Bueno, en este programa nos gustaría tratar de dos puntos muy importantes, como son los usos del verbo modal must y los principales mecanismos que utiliza la lengua inglesa para formar palabras nuevas en inglés. Pero, ¿qué punto destacarías tú en primer lugar? Yo quizá destacaría en primer lugar los usos del verbo must y lo destacaría precisamente por su frecuencia de uso en el habla corriente de cada día. Must es uno de los llamados verbos anómalos, defectivos o modales, cuyas características generales pudieron ustedes ver en la unidad 10, precisamente en la página 205.

Y que al igual que el verbo can, tratado en la unidad 12, es un tipo de verbo pues muy especial en inglés y que plantea algunas dificultades en sus significados. ¿Cuándo se utiliza en inglés este verbo y qué significa exactamente? Bueno, must se utiliza fundamentalmente en inglés para indicar dos cosas. Por una parte, deber u obligación de hacer algo.

Y por otra parte, deducción o suposición. Tiene, por lo tanto, estos dos usos fundamentales. Ahora bien, deben ustedes saber que en el primer caso, ese deber u obligación de hacer algo puede tener, sin embargo, matices muy diversos.

Puede, por ejemplo, ser un deber moral. Por ejemplo, cuando decimos, debes o tienes que obedecer a tus padres. En inglés sería, you must obey your parents, you must obey.

Puede ser una orden, en otros casos. Por ejemplo, cuando decimos, debes o tienes que estar de vuelta antes de las 11. En inglés sería, you must be back before 11 o'clock.

You must be back. En otras ocasiones puede indicar la necesidad que tenemos de hacer algo. Por ejemplo, cuando decimos, debemos o tenemos que darnos prisa si no queremos perder el tren.

Eso en inglés sería, we must hurry if we don't want to miss the train. Y puede incluso indicar un

consejo. Es el caso de la frase, debes o tienes que comer menos.

En inglés también se utilizaría el verbo must y sería, you must eat less. Son diversos matices de este verbo, como ven ustedes, en este uso de deber u obligación. María Dolores, ¿podemos encontrar algún ejemplo de este uso en los textos de estas tres unidades, la 14, la 15 o la 16? Sí, vamos a encontrar ejemplos concretamente en la unidad 14 y 15.

Por eso, si te parece, ahora podríamos escuchar el diálogo de la unidad 14 que está en la página 282 y en él ver estos dos usos con el verbo must. Vamos a escuchar este diálogo de la unidad 14. Javier abre la carta y la lee.

Cuando dices, ¡qué bonito! Sonarás como Murray. Pero me gusta tu acento español. Espero que los dos chicos puedan entender uno al otro cuando vuelvan a casa.

Recuerda, George Bernard Shaw dijo, Inglaterra y América son dos países separados por un lenguaje común. Eso es una exageración, por supuesto, pero hay diferencias. Dice que las personas son muy polacas y son mucho más silenciosas que en España.

Bueno, creo que somos ruidosos aquí, así que debemos ser como los españoles. ¿Alguna vez has ido a Inglaterra, Sra. Ryan? Sí.

Hicimos una tour de Europa el año pasado y vimos todas las ciudades capitales. Pero me gustaría volver y pasar más tiempo en cada país. Debes venir a España el año que viene y seré tu guía.

María Dolores, ¿must aparece en tres ocasiones en este diálogo? Sí, aparece en tres ocasiones, pero solo en una de ellas tiene el primer uso del que hemos hablado. Si se fijan ustedes al final del diálogo que han escuchado, Javier le dice a Sra. Ryan lo siguiente.

You must come to Spain. Es decir, debe venir a España. En este caso, este deber es un poco de consejo.

El matiz que les he dicho antes no es una obligación moral, pero es un deber de consejo. También otro ejemplo que tienen de este uso lo tienen en el diálogo de la unidad siguiente, la unidad 15, concretamente en la página 302. En este caso, Paco le va a decir a Sally lo siguiente.

I must give you a big kiss. Que sería, tengo que darte un beso muy fuerte o algo parecido. En este caso, must tiene el matiz de necesidad del que les he hablado antes.

Paco en este caso se siente agradecido por el regalo que le hacen y le dice I must give you a kiss. El segundo uso de must que nos has dicho es el de deducción o suposición. ¿Podrías darnos algún ejemplo de este uso? Sí, vamos a ver.

En el diálogo de la unidad 14, el que acabamos de escuchar, Javier dice It must be from my brother Paco. Es decir, debe de ser de mi hermano Paco. Está refiriéndose a la carta que recibe de América.

Este es un caso de este segundo uso. Lo mismo dice Paco en el diálogo de la unidad 15, en la página 303. La frase es la misma.

En este caso, lo único que se refiere a la carta que recibe de su hermano de Gran Bretaña. Otro ejemplo de este uso lo tenemos también en el diálogo que hemos escuchado, el de la unidad 14, cuando Mrs. Ryan dice *So we must be like the Spanish*. Es decir, debemos de ser como los españoles, dice ella.

Aquí Mrs. Ryan deduce que los americanos se parecen a los españoles en el sentido de que son personas, ella dice exactamente, *noisy*, es decir, extrovertidas y ruidosas. En este diálogo, precisamente, se contrasta el carácter mucho más informal del americano y del español, y ustedes lo habrán notado también en la pronunciación, frente al británico, que suele ser más reservado por lo general. Bueno, por lo menos este es el tópico que todos sabemos.

¿Más se traduce entonces por deber en los dos usos? Bueno, sí, pero hay que hacer una diferencia. Hay una pequeña diferencia cuando se traduce al español. En el primer uso, es decir, cuando es deber u obligación de hacer algo, en español se traduce por deber o tener que.

En el segundo uso, es decir, cuando es deducción o suposición, los españoles decimos deber de, no deber solo. Decimos, por ejemplo, ella debe tener unos 20 años, que en inglés sería *she must be about 20*. Debe de, no solo debe o tiene que.

En todos los ejemplos que hemos visto, el *must* es afirmativo. ¿Por qué? Bueno, pues sencillamente porque el verbo *must* tiene los dos usos de los que hemos estado hablando, y solamente en frases afirmativas. *Must*, en una frase negativa, significa otra cosa.

En negativas, indica prohibición, no ausencia de obligación. Por ejemplo, cuando decimos no puedes fumar aquí dentro, es decir, estamos diciendo que está prohibido fumar, el inglés dice *you mustn't* o *you must not*, si no lo contraen, *smoke in here*. Entonces *mustn't* es prohibición, no es nunca ausencia de obligación.

Miren, para terminar quizá este tema, que es un poquito complicado, me gustaría que les quedase muy claro lo siguiente. Por un lado, se va a indicar en inglés deber, obligación, órdenes, con *must* en afirmativa. Por ejemplo, *you must do it*, tienes que hacerlo, debes hacerlo.

Pero si decimos en negativa la misma frase, es decir, *you mustn't do it*, que sería no debes hacerlo, cuidado, no estamos indicando ausencia de obligación, sino prohibición. Por otro lado, se indica en inglés obligación, necesidad, con *must* en afirmativa. Les estoy repitiendo un poco lo que les he dicho antes.

Por ejemplo, *you must come tomorrow*, tienes que venir mañana, debes venir mañana. Pero si queremos indicar ausencia de obligación o necesidad, es decir, no es necesario, no hace falta, el inglés no pone *must* en negativa, utiliza el verbo *need* y *have to*. Entonces tenemos que para

decir en inglés la frase no tienes que venir mañana, porque no hay necesidad, no hace falta que vengas, el inglés diría you needn't come tomorrow.

O puede decir también you don't have to come tomorrow, pero nunca you mustn't. Y finalmente, se indica suposición o deducción, es decir, el segundo uso de must en afirmativa. Por ejemplo, she must be over 80, debe de tener unos 80 años o debe de tener más de 80 años.

Pero se indica deducción negativa o imposibilidad con can, no con must en negativa, es can en negativa. Entonces tenemos, por ejemplo, la frase no puede ser tan mayor ella o tan vieja, en inglés sería she can't be so old y nunca must, must not. ¿Queda claro, Isabel? Pues queda claro, pero la verdad es que entender los significados de must y sus contrarios tiene cierta dificultad.

Sí, es un poquito difícil. Teresa, en el diálogo que hemos escuchado aparecen dos personajes nuevos, Javier y Mrs. Ryan. ¿Tiene algo que ver con Paco y la familia Baker? Bueno, como María Dolores y como ustedes han escuchado, o ella nos ha dicho, nos hemos trasladado ahora a los Estados Unidos, en esta unidad, que es donde Javier, el hermano de Paco, su relación, está pasando una temporada con la familia Ryan.

Y precisamente me gustaría que ustedes se fijasen en la expresión que utiliza Mrs. Ryan, that's real need, que en inglés americano, no en inglés británico, vendría a decir, oh, qué bien. Es una expresión que se utiliza precisamente en inglés americano, insisto, y no británico. Pues esto es curioso, los dos padres hablan inglés, pero sin embargo tienen palabras y expresiones distintas, ¿verdad? Pues sí, me ocurre lo mismo que entre España y los países de habla hispana.

Hablamos la misma lengua y nos entendemos, pero tenemos nuestras diferencias. Pues entre Gran Bretaña y los Estados Unidos existen diferencias, tanto a nivel fonético como sintáctico y léxico. El acento es desde luego totalmente diferente, pero también hay diferencias en algunas construcciones gramaticales.

Por ejemplo, el inglés americano niega el verbo to have, tener, poseer, con el verbo auxiliar to, y dice, no tengo coche, I don't have a car. Mientras que el inglés británico niega simplemente con la partícula not, I've not a car or I haven't a car. Y también hay diferencias en el plano léxico.

Por ejemplo, les cito una serie de palabras. Ascensor, ascensor en español, en Gran Bretaña se diría lift, mientras que en los Estados Unidos elevator, una película. En Gran Bretaña sería film, en los Estados Unidos a movie.

Dormitory, que significa en sinónimo de dormitorio, the bedroom, en inglés británico, en los Estados Unidos es una residencia de estudiantes. Subway, que es el metro, por ejemplo en Nueva York, en inglés británico sería underground o tube. Incluso, a veces hay diferencias a la hora de escribir la palabra.

La pronuncian igual, pero la escriben de forma diferente. A ver si me hacen entender aquí en la radio. La palabra color en castellano, color, en Gran Bretaña color se escribiría con el letreo en español, c-o-l-o-u-r.

En los Estados Unidos color no escribiría la u, es decir, escribiría c-o-l-o-r, centro, como teatro, centro. En inglés británico, center, se escribiría c-e-n-t-r-e. Center, en inglés americano, Estados Unidos, se escribiría c-e-n-t-e-r, es decir, no utilizaría la r. Y así con muchísimas otras palabras como teatro, teatral, etc.

Sí, ya hemos visto que hay diferencias. Además, a simple vista, aunque no seas un experto, se oye un acento totalmente diferente. Bien, ¿hay algún otro punto que quisierais destacar de estas unidades? Bueno, quisiéramos destacar un punto que creemos muy importante, que es la formación de palabras.

Para formar palabras nuevas, el inglés se vale principalmente de los siguientes procedimientos. Bueno, vamos a aceptar cuatro. En primer lugar, añadiendo prefijos y sufijos, lo que se llama afijos, en inglés, affixation.

En segundo lugar, formando palabras, palabras compuestas, que en inglés se diría compounding. En tercer lugar, cambio de función de las partes de la oración, conversing. Y cuarto, préstamos de palabras extranjeras, borrowing.

Puede también darse el caso de invención, de inventarse una palabra totalmente nueva y que una persona o alguien da su nombre a esa nueva palabra. Les voy a poner o contar una anécdota, un caso muy concreto y muy conocido que quizá poca gente ha caído en ello. La palabra sandwich, bocadillo, que allá en español la utilizamos en vez de bocadillo, lamentablemente, debe su nombre a un conde inglés, al conde de sandwich.

El of sandwich, un tal John Montagher, que en el siglo XVIII, según dice el diccionario, la leyenda de la tradición, pero no, lo dice el diccionario Oxford, era un gran jugador de cartas y quería, claro, pues estaba todo el tiempo jugando, quería comer mientras jugaba. Entonces ordenó a su servidor, a su mayordomo, que para no levantarse y no tener que dejar la partida y poder subsistir al hambre, le preparaba unas lonchas de carne entre unos trozos de pan. De ahí la palabra sandwich.

Es un poco anécdoto, anecdótico, perdón, pero vengues a inventar esa palabra. Estos, no obstante, son casos raros y bastante aislados, pero nosotros quisiéramos o yo quisiera llamar su atención sobre los dos mecanismos más frecuentes, afijos y palabras compuestas. Veréis que hay numerosos ejemplos en estas tres unidades.

¿No habíamos visto algo de esto en la unidad 9? Sí, en la unidad 9, y por favor repasenla, en la página 194 se nos hablaba de estos dos mecanismos para formar palabras, pero se hacía referencia exclusivamente a la formación de adjetivos y estos dos mecanismos son extensibles. También a la formación de sustantivos, adverbios e incluso verbos. Si te parece, Isabel, podríamos escuchar el texto de lectura de la unidad 14, que se encuentra en la página 293, y vemos y analizamos algunos ejemplos que aquí aparecen.

Saludables, ricos y inteligentes. No todos aceptan este proverbio fácilmente. Los niños, por

ejemplo, odian tener que ir a la cama temprano, y la mayoría de las personas odian levantarse temprano.

Sin embargo, levantarse temprano en la mañana es tradicionalmente considerada la clave a un día sucesivo, y, de hecho, una vida sucesiva. Cuando te levantas temprano, los pájaros ya están cantando alto, y puedes sentirte bien fácilmente, y ser capaz de trabajar duro y hacer cosas rápidamente, pero con cuidado y con éxito. Los psicólogos ocupacionales hablan de la mañana como el momento primario, el momento en el que una persona es más capaz de hacer cosas bien.

Y les sugieren que este es el momento para el trabajo más difícil, y no para tareas rutinarias como leer y escribir letras o teléfono. En este texto que acabamos de escuchar hay muchas palabras terminadas en L-Y. ¿Son ejemplos de esto? Sí, efectivamente, son ejemplos de lo que acabo de decir, y adverbios de modo.

Precisamente, las palabras terminadas en L, Y, son ejemplos de lo que acabo de decir. Precisamente, el mecanismo más frecuente para formar palabras nuevas es el de añadir un sufijo o un prefijo. En el texto que acabamos de escuchar tenemos varios, y un tipo de formación de adjetivos.

Repasen, vuelvo a insistir, en la unidad 9, que ahí se trata de adjetivos. Ejemplo, healthy, saludable, con salud. El sustantivo es health, en este caso sustantivo, que más el sufijo Y forma el adjetivo saludable, healthy.

Wealthy, hemos escuchado, rico, acomodado, con dinero. Wealth es un sustantivo que indica la riqueza, que más el sufijo Y, convertimos en una nueva palabra, wealthy, el adjetivo rico, con dinero. Luego, también, occupational, profesional, es otro sustantivo que tiene el occupation, que más el sufijo AL se convierte en un adjetivo profesional, occupational.

Ahora vamos a tocar la formación de adverbios, concretamente adverbios de modo. Estos se forman siempre añadiendo el sufijo LY, como acaba de decir Isabel, al adjetivo correspondiente. En este texto tenemos bastantes ejemplos, easily, fácilmente, traditionally, tradicionalmente, loudly, en voz alta, quickly, rápidamente, generally, generalmente, soundly, en profundidad, profundamente.

Y además tenemos dos adverbios al que se le han añadido dos sufijos, en este caso vamos a contar con dos. El adverbio carefully viene del nombre care, cuidado. Otro sufijo, full, cuidadoso, adjetivo, lo convierte.

Y por último, añadiendo el sufijo LY, carefully, lo convertimos en adverbio, cuidadosamente. Es decir, hemos visto nombre care, careful, adjetivo, con ese nuevo sufijo, FUL, y carefully, adverbio con el sufijo LY. Otro ejemplo, igual que el anterior, successfully, con éxito, pasa lo mismo, ya que no voy a insistir.

Ahora vamos a ver por último la formación de verbos también. Hemos visto un verbo, hemos

oído, vamos a ver un ejemplo solamente. El verbo dislike, no gustar, desagradar, el verbo es like.

Pero si le ponemos el prefijo negativo DIS, dislike, ya es no gustar, desagradar. ¿Hay ejemplos de esto en la unidad 15 y 16? Uy, sí, también. Tenemos numerosos ejemplos en el texto de la lectura de la unidad 15.

Miren la página 314. Voy a citar unos ejemplos más, para insistir en ello y de la importancia que tiene el inglés. De adverbios, unfortunately, desgraciadamente, fíjense que aquí partimos de lo siguiente.

Un prefijo and, que niega, un sustantivo fortunate, fortunate, y luego por último lo hacemos adverbio ly, unfortunately, desgraciadamente. Dangerously, peligrosamente, tenemos el sustantivo danger, peligro. Añadimos otro sufijo, les he dicho que vamos a estar trabajando ahora con dos, ous, y además el adverbio ly, dangerously, peligrosamente.

Otro más, del mismo tipo de los sufijos, carelessly, descuidadamente, sustantivo, quea, cuidado. Un nuevo sufijo, less, queales, que hay que decir este adjetivo descuidado, carelessly, adverbio, descuidadamente. Prestad atención.

Otro ejemplo, vamos a ver un ejemplo de adjetivo en este caso, advisable, aconsejable. En este caso, añadimos el sufijo able al verbo advise, aconsejar, y lo traducimos obviamente que es aconsejable. Ahora voy a dar un par de ejemplos de sustantivos, sin aburrirles mucho.

Safety significa seguridad, safe es un adjetivo. Si le añadimos el sufijo ty, safety, estamos con el nombre la seguridad, safety. Cigarettes, cigarrillo, el sustantivo es cigar, un tipo de puro cigarro.

Añadiéndole este sufijo ette, que además tiene una matización diminutiva, es decir, pequeñita, incluso a veces cariñosa, el cigarette, es cigarrillo, pequeño. Hay otro ejemplo, van, que es una camioneta de reparto. Si hablamos de vanette, es que es pequeñita, es un camión pequeñito, una camioneta.

Driver, otro ejemplo. Aquí viene del verbo drive, conducir. Acuérdense que añadiendo el sufijo er, le sustantivamos, y decimos, denominamos con este verbo a la persona que hace la acción, el conductor, the driver.

El otro mecanismo frecuente para formar palabras, es el de formar palabras compuestas. Es así, sí, formar palabras compuestas, este también es un mecanismo muy, muy frecuente. En la unidad 9, que ustedes ya han estudiado, deberían repasarlo.

Página 194. Hay muchos ejemplos de adjetivos compuestos. Y en estas unidades tenemos algunos ejemplos de nombres compuestos.

Vamos a citar una serie de ejemplos. En el texto de lectura de la unidad 14, página 293, tiene la

palabra biorhythm, biorritmo. Está compuesto de via y rhythm.

También aparece la palabra midnight, medianoche, que viene de middle, que mutilado, esta forma medio, mutilada, queda mid, m-i-d, más el sustantivo night, la medianoche. En el mismo caso, lo sigue midday, mediodía, la mitad del día. Med, que vuelve a partir de la palabra middle, que es una forma mutilada, más day, que es un nombre compuesto que significa el mediodía.

En el diálogo de la unidad 15, váyanse a la página 302, aparece la palabra birthday, cumpleaños, compuesta de dos palabras, dos sustantivos, birth, nacimiento, day, día, es decir, el día que se cumple años, que se nace. Otros ejemplos más. En el diálogo de la unidad 16, página 324, aparece la palabra, el sustantivo airport, aeropuerto, no un sustantivo compuesto por air y port, que es decir, puerto, en el sentido donde aparcas o se despegan los aviones.

Aparece otra palabra compuesta, loudspeaker, altavoz, que está compuesto de dos palabras, loud al adjetivo alto, speak, que insisto lo he dividido porque es una sustantivación a su vez del verbo speak, el que habla, por tanto, el que habla en voz alta, el altavoz. Non-smoking, no fumadores, window seats, butaca de ventanilla, aparece en el diálogo cuando piden un billete para el avión en el aeropuerto. Finalmente, en el texto de lectura de la unidad 16, en la página 336, aparece la palabra headache, dolor de cabeza, que está compuesta de heads y eight, que puede ser verbo, doler o sustantivo.

Indoors, estar en casa, en una calle, en casa, compuesto de la preposición in, dentro, y el sustantivo to, puertas, es decir, dentro de las puertas, en casa. Veo que algunos de estos nombres compuestos se escriben juntos, pero otros se escriben con un guión. ¿Hay alguna regla para esto? En realidad, no hay una regla para ello.

De hecho, las personas de habla inglesa, cuando hay palabras que son no muy frecuentes, tienen que consultar el diccionario. Existen, no obstante, tres formas diferentes de escribir los nombres compuestos. Brevemente les indico.

En primer lugar, uniendo las dos palabras y formando una sola, un ejemplo, bathroom, dormitorio, weekend, fin de semana, football, y también todos los pronombres indefinidos, everything, nowhere, somebody. Segundo, intercalando un guión, a dash, entre las dos palabras, washing machine, entre washing, lavadora, hay un guión, waiting room, entre waiting y room hay un guión, escrito, sala de espera. Y por último, escribiendo las dos palabras totalmente separadas, raqueta de tenis, tennis racket, no lleva guión, una caña de pescar, fishing rod, no lleva guión.

Y más o menos ya os he dicho yo creo que los ejemplos que he podido en ese tiempo. Pues vamos a despedirnos por hoy, diciendo a los alumnos que el próximo 2 de mayo hablaremos del examen final de esta asignatura y aconsejaremos sobre él también. Despedimos ya el curso de acceso, pues hasta mañana.

Gracias María Dolores, gracias María Teresa y muy buenas noches. Buenas noches a vosotras y

a todos. Y hasta aquí la programación de la UNED en el día de hoy.

Mañana comenzaremos a nuestra hora habitual. Nuestro primer espacio será psicología hoy. Continuaremos con revista de educación.

Después matrícula abierta y para acabar el curso de acceso. Y así nos despedimos. Gracias por su atención y hasta mañana.

Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org